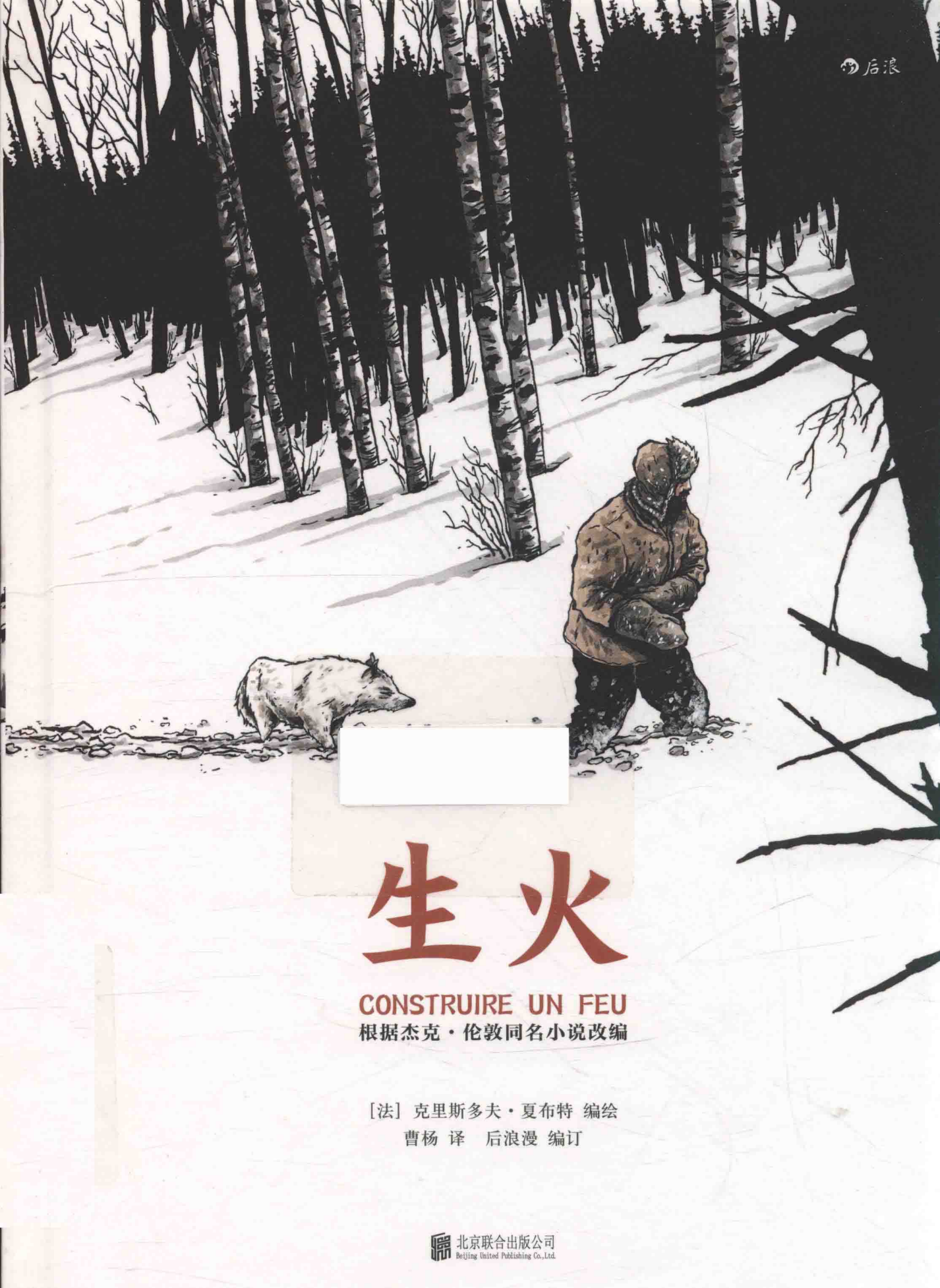


后浪



生火

CONSTRUIRE UN FEU

根据杰克·伦敦同名小说改编

[法] 克里斯多夫·夏布特 编绘

曹杨 译 后浪漫 编订



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

生火

CONSTRUIRE UN FEU

[法] 克里斯多夫·夏布特 编绘
曹杨 译 后浪漫 编订



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

生火 / (法) 克里斯多夫·夏布特编绘; 曹杨译. — 北京: 北京联合出版公司, 2017.2
ISBN 978-7-5502-9654-1

I. ①生… II. ①克… ②曹… III. ①漫画—连环画—法国—现代 IV. ①J238.2
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 017839 号

Original Title: Construire un feu

Authors: Christophe Chabouté

© Édition Glénat 2007 by C. Chabouté – ALL RIGHTS RESERVED

Simplified Chinese edition arranged via Dakai Agency Limited

Simplified Chinese translation edition published by Ginkgo (Beijing) Book Co., Ltd

本书中文简体版权归属于银杏树下 (北京) 图书有限责任公司

生火

编 绘: [法] 克里斯多夫·夏布特

译 者: 曹 杨

编 订: 后浪漫

选题策划: 后浪出版公司

出版统筹: 吴兴元

责任编辑: 李 伟

特约编辑: 蒋潇潇

营销推广: ONEBOOK

装帧制造: 墨白空间·张莹

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数 7 千字 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 4 印张 插页 10

2017 年 5 月第 1 版 2017 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5502-9654-1

定价: 52.00 元

后浪出版咨询(北京)有限责任公司 常年法律顾问: 北京大成律师事务所 周天晖 copyright@hinabook.com

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: 010-64010019

生火

CONSTRUIRE UN FEU

[法] 克里斯多夫·夏布特 编绘
曹杨 译 后浪漫 编订



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

1896年，人们在加拿大北部的克朗代克地区发现了大量金矿。
消息迅速蔓延到了各个地方。

当时正值经济危机，不计其数的新手冒险者纷纷投身于淘金大潮，走向原始、未开发的遥远北方。

近十万美国人摇身变为采矿者，狂热地冲向那片土地和那些据说取之不尽的金色矿田。

在这些探险者所面临的诸多困难中，首要的莫过于如何抵达克朗代克了，要知道，当时几乎没有任何交通工具能通往那里。

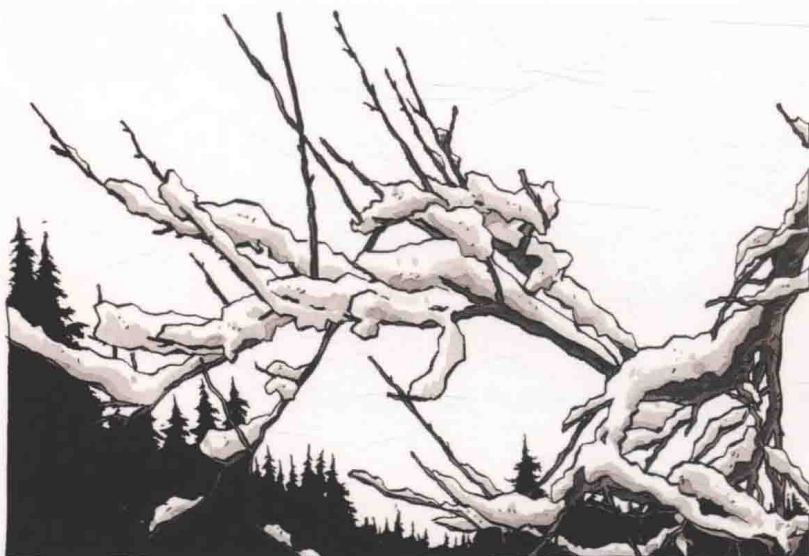
他们只能徒步翻过阿拉斯加海岸的高山，沿着崎岖凶险的山路走进加拿大国境……

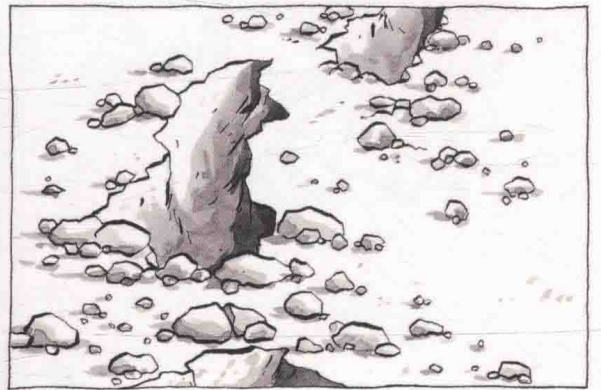
每个上路寻找财富的人都要带上一整年所需的生存必备品，包括三四百公斤重的食物、工具和将近一吨重的装备！

成千上万的求财者和冒险家都在冰雪荒原中迷失和丧命了。

他们往往缺乏经验、装备不全，却还要时刻对抗着充满敌意的大自然。他们努力战胜孤独、饥饿和坏血病，尤其还要面对一个残忍可怕的敌人——寒冷……











没有太阳，



我的朋友，
你已经好几天
没见到太阳了。



育空河深藏在三尺厚的
冰下，冰上又覆盖着
几乎同样厚的积雪。

这片无垠的白色，
被一条小径从中隔断。

这条没有尽头的小径向
南750公里通往奇尔库特山
道¹的入口——戴依，并
一直延伸到海边……向北
100公里通向道森²，继
续往北则能到达努拉托³，
最终将抵达白令海边的圣
迈克尔港，那里距离道森
已有2500公里远了……

1 奇尔库特山道（Chilkoot），全长53公里，连结美国阿拉斯加州的戴依（Dyea）城与加拿大不列颠哥伦比亚省的贝纳特（Bennett）城，是19世纪末从海滨前往育空采矿区的主要通道。

2 道森（Dawson），加拿大边境育空地区的一座城市，曾经是育空区的首府。

3 努拉托（Nulato），位于美国阿拉斯加州、靠近西海岸的小镇。



但这狭窄的小径、
这个没有太阳的世界，

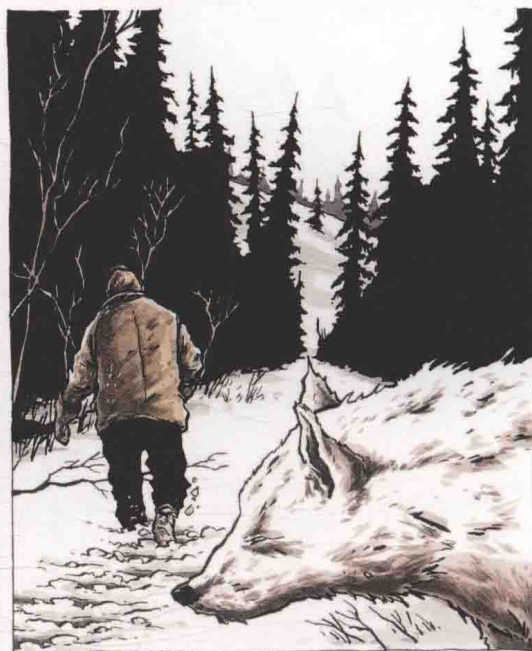
这可怕的寒冷，



这沉重的寂静，以及满眼的
陌生景象，都没有吓到你。



你并不担心，



可你毕竟
只是初来
乍到，

是个“新访客”¹。



这是你在此经历的
第一个冬天。

¹ “cheechako”，新到阿拉斯加或育空的人，最初专指新来的淘金客。



你对有生命的东西
敏感而警觉。



零下45度当然让你
难受，但并不足以让
你意识到，自己是个
畏惧寒冷的脆弱
动物……



更不会让你
玄推想，何
为永生以及
人类在宇宙
中的地位。



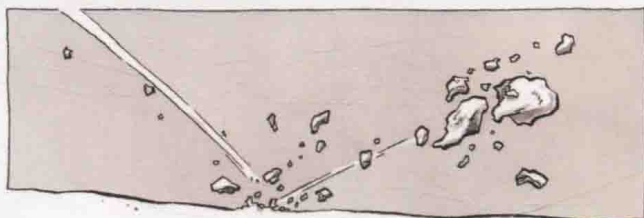
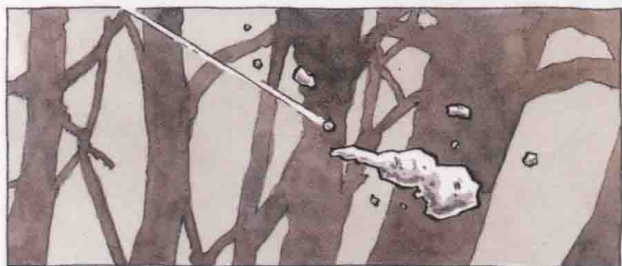
要减轻这严寒带来
的伤痛，你能依靠
的，只有自己的手
套、耳罩、鹿皮靴
和一双厚袜子。



显然，对你来说，
这不过是零下
45度……

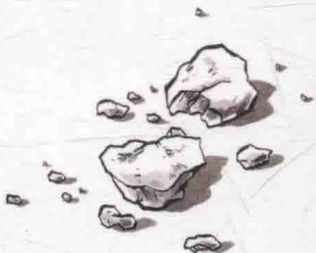


仅此而已。



是的，
我的朋友，

这是低于零下
45度会发生的事情。



你吐出的痰
应该只在
接触地面时
会结冰，

但此时此地，
它竟一接触
到空气就
凝固了，

还没等到
落地……



可你对温度
毫不在乎，

对你来说，这真的
无关紧要……



你并没有把严寒
放在眼里。



你要赶往亨
德森溪岔口，
从它的左支
流借道奔向
老矿区。

同伴们已经
到那儿了，

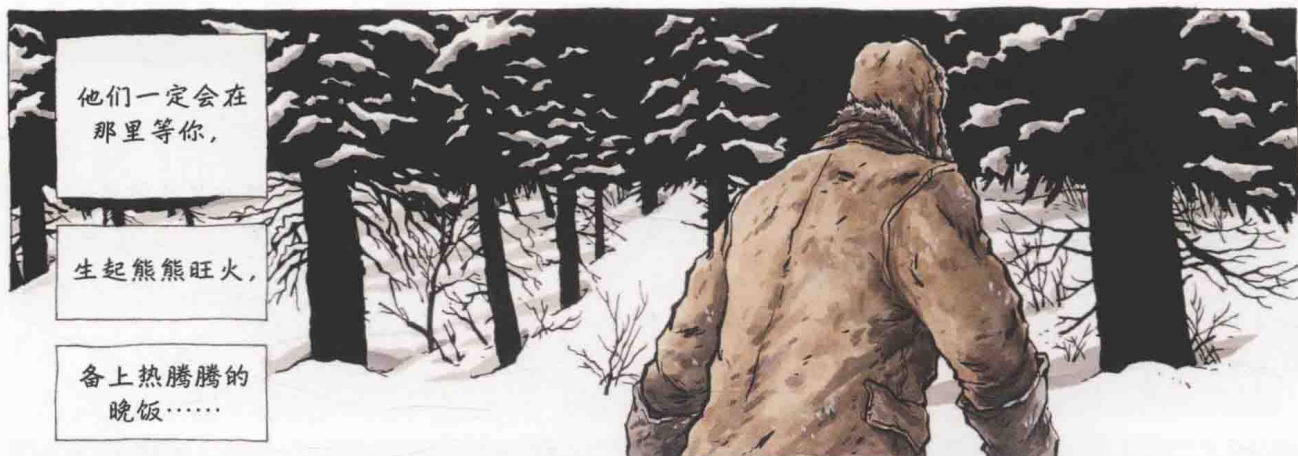


他们从印第安溪郡
翻越分水岭直奔
那里……

你则迂回绕
路，想看看
有没有可能，
在来年春天
把原木从育
空河一带的
小岛上
运出玄。



晚上6点，
夜幕降临时，
你就能到达
营地……



他们一定会在
那里等你，

生起熊熊旺火，

备上热腾腾的
晚饭……



你笑了，它
还在这，你
的午餐……

在你外套下胀鼓
鼓地凸起，



那是两块浸了猪油的饼
干，油还没有凝固，它
们被包裹在一张手帕
里，紧贴着你的皮肤。



这是防止它们上冻的
唯一办法……





狗心里很清楚，
这天气不适合
旅行……



比起你人类自高
自大的判断力，

它的判断力
要准确得多。



这可恶的严寒令它疲惫沮丧……



它不会看什么温度计，



可动物的本能却告诉
它，现在不止零下
45度，

而是零下60度……



狗希望有
堆火，是
你——人
类让它
知道了火。

它只渴望能
钻进雪里，
裹住温暖，
逃离这冰冷
的空气……



当然，你已经领教过本地的寒潮了，



在“六十英里”¹的酒精温度计²上，
你曾见过低于零下50度的示数。



你如今在
亨德森溪，



再走16公里就是河岔口，

中午应该
能走到那
里。



1 “六十英里”（Sixty Mile），位于加拿大育空地区西部的采矿区。

2 在寒冷的地区通常会使用酒精温度计来测量温度，因为酒精的凝固点是 -114°C 。